KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 20.9.2006
COM(2006) 513 konč.

2006/0171 (CNS)

Predlog

UREDBA SVETA

o izvozu predmetov kulturne dediščine

(Kodificirana različica)

(predložila Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1. V okviru Evrope državljanov Komisija daje veliko pomembnost poenostavitvi in pojasnitvi evropskega prava, da bi ga naredili bolj jasnega in dosegljivega navadnemu državljanu in mu tako dali nove priložnosti in možnost, da uporablja posebne pravice, ki mu jih to pravo podeljuje.

   Tega cilja ni mogoče doseči dokler številni predpisi, ki so bili večkrat spremenjeni, pogosto zelo bistveno, ostanejo razpršeni tako, da jih je treba iskati delno v izvirnem aktu in delno v kasnejših aktih, ki ga spreminjajo. Za ugotovitev obstoječih pravil, je potrebno precejšnje raziskovalno delo s primerjavo številnih različnih aktov.

   Kodifikacija predpisov, ki so bili pogosto spremenjeni, je eno izmed bistvenih sredstev za to, da bi bilo evropsko pravo jasno in transparentno.

2. Zato je 1. aprila 1987 Komisija sprejela odločitev[1] s katero je svojemu osebju dala navodilo, da bi morali biti vsi zakonodajni akti kodificirani po ne več kot desetih spremembah, ob tem pa poudarila, da je to minimalna zahteva in da bi si morali vsi oddelki prizadevati za kodifikacijo besedil, za katere so odgovorni, v še krajših intervali, da bi zagotovili, da so predpisi skupnosti jasni in lahko razumljivi.

3. To je bilo potrjeno v sklepih Evropskega sveta, sprejetih v Edinburghu (december 1992)[2], s poudarkom na pomembnost kodifikacije, saj omogoča gotovost o tem katero pravo se uporablja za določeno zadevo ob določenem času.

   Kodifikacije se je treba lotiti ob polnem upoštevanju običajnega zakonodajnega postopka Skupnosti.

   Glede na to, da niso dovoljene nobene vsebinske spremembe aktov, ki jih zadeva kodifikacija, so se Evropski parlament, Svet in Komisija z medinstitucionalnim sporazumom z dne 20. decembra 1994 sporazumeli, da se za hitri sprejem kodificiranih aktov lahko uporablja pospešeni postopek.

4. Namen tega predloga je začeti s kodifikacijo Uredbe Sveta (EGS) št. 3911/92 z dne 9. decembra 1992 o izvozu predmetov kulturne dediščine[3]. Nova uredba bo nadomestila različne akte, ki bodo vanjo vključeni[4]; ta predlog v celoti ohranja vsebino aktov, ki se jih kodificira in jih torej zgolj združuje skupaj s samo tistimi oblikovnimi spremembami, ki so potrebne za samo izvedbo kodifikacije.

5. Predlog za kodifikacijo je bil sestavljen na podlagi predhodne konsolidacije, v vseh uradnih jezikih, Uredbe (EGS) št. 3911/92 in aktov o njeni spremembi, ki jo je opravil Urad za uradne objave Evropskih skupnosti, s pomočjo sistema za obdelavo podatkov. Kjer so bili členi preštevilčeni, je primerjava med starimi in novimi številkami prikazana v tabeli, navedeni v Prilogi III h kodificirani uredbi.

---

1 COM(87) 868 PV.

2 Glej Prilogo 3, Del A sklepov.

3 Izvedena v skladu s sporočilom Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu – Kodifikacija pravnega reda Skupnosti, COM(2001) 645 konč.

4 Glej Prilogo II, k temu predlogu.

↓ 3911/92 (prilagojeno)

2006/0171 (CNS)

Predlog

UREDBA SVETA

o izvozu predmetov kulturne dediščine

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena ⌦ 133 ⌫ Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta[1]

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora[2],

ob upoštevanju naslednjega:

↓

(1) Uredba Sveta (EGS) št. 3911/92 z dne 9. decembra 1992 o izvozu predmetov kulturne dediščine[3] je bila večkrat[4] bistveno spremenjena. Zaradi jasnosti in racionalnosti bi bilo treba navedeno uredbo kodificirati.

↓ 3911/92 uv. izjava (1) (prilagojeno)

(2) ⌦ Za vzdrževanje ⌫ notranjega trga so za varstvo predmetov kulturne dediščine potrebni predpisi o trgovini s tretjimi državami.

↓ 3911/92 uv. izjava (2) (prilagojeno)

(3) ⌦ Zdi se ⌫ potrebno sprejetje ukrepov, zlasti tistih, ki zagotavljajo, da za izvoz predmetov kulturne dediščine veljajo enotne kontrole na zunanjih mejah Skupnosti.

[1] UL C […], […], str. […].

[2] UL C […], […], str. […].

[3] UL L 395, 31.12.1992, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 806/2003 (UL L 122, 16.5.2003, str. 1).

[4] Glej Prilogo II.

↓ 3911/92 uv. izjava (3) (prilagojeno)

(4) V takem sistemu je treba predložiti dovoljenje, ki ga pred izvozom predmetov kulturne dediščine iz te uredbe izda pristojna država članica. Za to je potrebna jasna opredelitev obsega takih ukrepov in postopkov za njihovo izvajanje. Izvajanje sistema bi moralo biti kolikor mogoče preprosto in učinkovito.

↓

(5) Ukrepe, potrebne za izvajanje te uredbe, je treba sprejeti v skladu s Sklepom Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji podeljenih izvedbenih pooblastil[5].

↓ 3911/92 uv. izjava (4) (prilagojeno)

(6) Zaradi izkušenosti organov držav članic pri uporabi Uredbe Sveta (ES) št. ⌦ 515/97 z dne 13. marca 1997 ⌫ o ⌦ medsebojni ⌫ pomoči med upravnimi organi držav članic in o sodelovanju med ⌦ njimi ⌫ in Komisijo ⌦ zaradi zagotavljanja pravilnega izvajanja ⌫ carinske ali kmetijske zakonodaje[6], je treba za to vprašanje uporabiti navedeno uredbo.

↓ 3911/92 uv. izjava (5) (prilagojeno)

(7) Namen Priloge ⌦ I ⌫ k tej uredbi je, da bi države članice jasno določile kategorije predmetov kulturne dediščine, ki bi morale biti v trgovini s tretjimi državami posebej zavarovane, vendar pa naj ne bi vnaprej določale opredelitve nacionalnega bogastva v smislu člena ⌦ 30 ⌫ Pogodbe –

↓ 3911/92 (prilagojeno)

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1
⌦ Opredelitev ⌫

Brez poseganja v pristojnosti držav članic po členu ⌦ 30 ⌫ Pogodbe se izraz «predmeti kulturne dediščine» v tej uredbi nanaša na predmete, naštete v Prilogi ⌦ I ⌫ .

[5] UL L 184, 17.7.1999, str. 23.

[6] UL ⌦ L 82, 22.3.1997, str. 1 ⌫ . Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo ⌦ (ES) št. 807/2003 (UL L 122, 16.5.2003, str. 36) ⌫.

Člen 2
Izvozno dovoljenje

1. Za izvoz predmetov kulturne dediščine zunaj carinskega ozemlja Skupnosti je treba predložiti izvozno dovoljenje.

2. Izvozno dovoljenje na zahtevo zadevne osebe izda:

⌦ (a) ⌫ pristojni organ države članice, na katere ozemlju je bil zakonito in dokončno ta predmet kulturne dediščine 1. januarja 1993 ⌦ ; ⌫

⌦ (b) ⌫ ali pa za tem pristojni organ države članice, na katere ozemlju je ta predmet bodisi po zakoniti in dokončni odpremi iz druge države članice ali po uvozu iz tretje države ali pa po ponovnem uvozu iz tretje države po zakoniti odpremi iz države članice v tisto državo.

Vendar pa brez vpliva na odstavek 4 država članica, ki je v skladu s ⌦ točkama (a) ali (b) ⌫ ⌦ prvega pododstavka ⌫ za to pristojna, ne sme zahtevati izvoznih dovoljenj za predmete kulturne dediščine, navedene v prvi in drugi alinei kategorije A1 Priloge ⌦ I ⌫, kadar so omejenega arheološkega ali znanstvenega pomena in pod pogojem, da niso neposreden rezultat izkopanin, najdb ⌦ ali ⌫ arheoloških območij znotraj neke države članice in da je njihova prisotnost na trgu zakonita.

🡻 3911/92

Izvozno dovoljenje se lahko za namene te uredbe zavrne, kadar so taki predmeti kulturne dediščine zajeti v zakonodaji, ki varuje nacionalno bogastvo z umetniško, zgodovinsko ali arheološko vrednostjo v tisti državi članici.

🡻 3911/92 (prilagojeno)

Kadar je potrebno, se organ, naveden v ⌦ točki (b) ⌫ prvega pododstavka, obrne na pristojne organe države članice, iz katere prihaja takšen predmet kulturne dediščine, zlasti pa na pristojne organe v smislu Direktive Sveta ⌦ 93/7/EGS ⌫[7].

3. Izvozno dovoljenje velja v vsej Skupnosti.

4. Brez poseganja v določbe ⌦ odstavkov 1, 2 in 3 ⌫ velja za neposredni izvoz nacionalnega bogastva, ki ima umetniško, zgodovinsko ali arheološko vrednost, iz carinskega ozemlja Skupnosti in ki niso predmeti kulturne dediščine v smislu te uredbe, nacionalna zakonodaja države članice izvoza.

Člen 3
⌦ Pristojni organi ⌫

1. Države članice predložijo Komisiji seznam organov, ki so pooblaščeni za izdajo izvoznih dovoljenj za predmete kulturne dediščine.

---

[7] UL ⌦ L 74, 27.3.1993, str. 74 ⌫ .

2. Komisija objavi seznam organov in kakršno koli spremembo k temu seznamu v seriji «C» *Uradnega lista* ⌦ *Evropske unije* ⌫.

Člen 4
⌦ *Predložitev izvoznega dovoljenja* ⌫

Izvozno dovoljenje se v podporo izvozni deklaraciji med izvoznim carinskim postopkom predloži carinskemu uradu, pristojnemu za sprejetje te deklaracije.

Člen 5
⌦ *Omejitev pristojnih carinskih uradov* ⌫

1. Države članice smejo omejiti število carinskih uradov, pooblaščenih za opravljanje formalnosti za izvoz predmetov kulturne dediščine.

2. Države članice, ki uporabijo možnost iz odstavka 1, obvestijo Komisijo o ustrezno pooblaščenih carinskih uradih.

Komisija objavi te podatke v seriji «C» *Uradnega lista* ⌦ *Evropske unije* ⌫.

Člen 6
Upravno sodelovanje

Zaradi izvajanja te uredbe se smiselno uporabljajo določbe Uredbe (ES) št. ⌦ 515/97 ⌫ in še zlasti določbe o zaupnosti podatkov.

Poleg sodelovanja, predvidenega v prvem odstavku, države članice storijo vse potrebno, da bi v okviru medsebojnih odnosov uvedle sodelovanje med carinskimi organi in pristojnimi organi, navedenimi v členu 4 Direktive ⌦ 93/7/EGS ⌫ .

Člen 7
⌦ *Izvedbene določbe* ⌫

Določbe, potrebne za izvajanje te uredbe, zlasti tiste, ki se nanašajo na obrazec, ki naj bi ga uporabili (na primer oblika in tehnične lastnosti), se sprejmejo v skladu s postopkom ⌦ iz člena ⌫ 8(2).

🡻 806/2003 čl. 1 in Priloga I, tč. 2 (prilagojeno)

Člen 8
⌦ *Odbor* ⌫

1. Komisiji pomaga odbor.

2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporabljata člena 3 in 7 Sklepa 1999/468/ES.

3. Odbor sprejme svoj poslovnik.

↓ 3911/92 (prilagojeno)

Člen 9
⌦ Kazni ⌫

⌦ Država članica določi pravila za kazni, ki veljajo za kršitve določb te uredbe, in sprejme vse potrebne ukrepe za zagotavljanje njihovega izvajanja. Kazni, ki bodo določene, morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvrnilne. ⌫

Člen 10
⌦ Poročanje ⌫

⌦ 1. ⌫ Vsaka država članica obvesti Komisijo o ukrepih, ki jih je izvedla v skladu s to uredbo.

Komisija posreduje te podatke drugim državam članicam.

⌦ 2. ⌫ Vsaka tri leta Komisija predloži Evropskemu parlamentu, Svetu in Ekonomsko-socialnemu odboru poročilo o izvajanju te uredbe.

Svet po triletni uporabi ponovno pregleda učinkovitost te uredbe in na predlog Komisije izvede kakršne koli potrebne prilagoditve.

V vsakem primeru Svet na predlog Komisije vsaka tri leta na podlagi gospodarskih in monetarnih kazalcev v Skupnosti preuči in, kjer je potrebno, posodobi zneske, prikazane v Prilogi ⌦ I ⌫ .

↓

Člen 11
Razveljavitev

Uredba (EGS) št. 3911/92 se razveljavi.

Sklici na razveljavljeno uredbo, se upoštevajo kot sklici na to uredbo in se berejo v skladu s primerjalno tabelo v Prilogi III.

↓ 3911/92 čl. 11 (prilagojeno)

Člen 12
⌦ Začetek veljave ⌫

Ta uredba začne veljati ⌦ na dvajseti ⌫ dan po ⌦ objavi ⌫ v *Uradnem listu* ⌦ *Evropske unije* ⌫.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

↓ 3911/92 Priloga

PRILOGA I

KATEGORIJE PREDMETOV KULTURNE DEDIŠČINE, ZAJETIH V ČLENU 1

A.	1.	Arheološki predmeti, ki so starejši od 100 let in so del:	
		– izkopanin in najdb na kopnem ali pod vodo	9705 00 00
		– arheoloških območij	9706 00 00
		– arheoloških zbirk	
	2.	Elementi, ki predstavljajo sestavni del umetniških, zgodovinskih ali verskih spomenikov, ki so bili razstavljeni in so starejši od 100 let	9705 00 00 9706 00 00

↓ 2469/96 čl. 1, tč. 1(a) (prilagojeno)

	3.	Slike, razen tistih, ki so vključene v kategoriji ⌦ 4 ali 5 ⌫ , ki so izključno ročne izdelave, na katerem koli nosilcu in v katerem koli materialu[1]	9701

↓ 2469/96 čl. 1, tč. 1(b) (prilagojeno)

	⌦ 4. ⌫	Akvareli, gvaši in pasteli, izključno ročne izdelave v katerem koli materialu in na katerem koli nosilcu[1]	9701

↓ 2469/96 čl. 1, tč. 1(c) (prilagojeno)

	⌦ 5. ⌫	Mozaiki v katerem koli materialu, izključno ročne izdelave, razen tistih, ki spadajo v kategoriji 1 ali 2, in risbe na katerem koli nosilcu, izključno ročne izdelave in v katerem koli materialu[1]	6914 9701

↓ 3911/92 (prilagojeno)

	⌦ 6. ⌫	Originalna grafična dela, odtisi, sitotiski in litografije z originalnimi ploščami in plakati[1]	Poglavje 49 9702 00 00 8442 50 99

[1] Ki so starejši od 50 let in ne pripadajo prvotnemu lastniku.

⌦ 7. ⌫	Originalne velike in male plastike ter kopije, ki so izdelane po istem postopku kakor originali[1] in ne spadajo v kategorijo 1	9703 00 00
⌦ 8. ⌫	Fotografije, filmi in njihovi negativi[1]	3704
		3705
		3706
		4911 91 80
⌦ 9. ⌫	Inkunabule in rokopisi, vključno z zemljevidi in partiturami, posamezno ali v zbirkah[1]	9702 00 00
		9706 00 00
		4901 10 00
		4901 99 00
		4904 00 00
		4905 91 00
		4905 99 00
		4906 00 00
⌦ 10. ⌫	Knjige, starejše od 100 let, posamično ali v zbirkah	9705 00 00
		9706 00 00
⌦ 11. ⌫	Tiskani zemljevidi, starejši od 200 let	9706 00 00
⌦ 12 ⌫	Arhivi in deli arhivov, ki so starejši od 50 let, katere koli vrste ali na katerem koli nosilcu	3704
		3705
		3706
		4901
		4906
		9705 00 00
		9706 00 00
⌦ 13 ⌫	(a) Zbirke[2] in primerki iz zooloških, botaničnih, mineraloških ali anatomskih zbirk	9705 00 00

[1] Ki so starejši od 50 let in ne pripadajo prvotnemu lastniku.

(b)	Zbirke[2] zgodovinskega, paleontološkega, etnografskega ali numizmatičnega pomena	9705 00 00
⌦ 14. ⌫	Prevozna sredstva, starejša od 75 let	9705 00 00
		Poglavje 86-89
⌦ 15. ⌫	Katerikoli drugi starinski predmeti, ki niso vključeni v kategorije A.1 do ⌦ A.14 ⌫	
(a)	ki so stari od 50 do 100 let:	
	– igrače, igre	Poglavje 95
	– steklenina	7013
	– zlatnina in srebrnina	7114
	– pohištvo	Poglavje 94
	– optična, fotografska in filmska oprema	Poglavje 90
	– glasbeni inštrumenti	Poglavje 92
	– stenske in ročne ure in njihovi deli	Poglavje 91
	– leseni predmeti	Poglavje 44
	– lončenina	Poglavje 69
	– tapiserije	5805 00 00
	– preproge	Poglavje 57
	– tapete	4814
	– orožje	Poglavje 93
(b)	ki so starejši od 100 let	9706 00 00

Predmeti kulturne dediščine v kategorijah A.1 do ⌦ A.15 ⌫ so zajeti v tej uredbi samo, če je njihova vrednost enaka finančnemu pragu v B ali pa ga presega.

---

[2] Kakor je opredelilo Sodišče v sodbi primera 252/84: «Zbirateljski predmeti v smislu naslova št. 9705 enotnih carinskih tarif so predmeti, ki imajo predpisane lastnosti za vključitev v zbirko, torej predmeti, ki so sorazmerno redki in običajno ne služijo prvotnemu namenu, ki so predmet posebnih transakcij zunaj običajnega trgovanja s podobnimi uporabnimi predmeti in je njihova vrednost velika.»

B. FINANČNI PRAG, KI SE UPORABLJA ZA DOLOČENE KATEGORIJE V A (V ⌦ EVRIH ⌫)

↓ 974/2001 čl. 1, tč. 1

Vrednost:

Dejanska vrednost blaga

↓ 3911/92 (prilagojeno)

– 1 (arheološki predmeti)

– 2 (razstavljeni spomeniki)

– ⌦ 9 ⌫ (inkunabule in rokopisi)

– ⌦ 12 ⌫ (arhivi)

15 000

– ⌦ 5 ⌫ (mozaiki in risbe)

– ⌦ 6 ⌫ (grafična dela)

– ⌦ 8 ⌫ (fotografije)

– ⌦ 11 ⌫ (tiskani zemljevidi)

↓ 2469/96 čl. 1, tč. 2 (prilagojeno)

30 000

– ⌦ 4 ⌫ (akvareli, gvaši in pasteli)

↓ 3911/92 (prilagojeno)

50 000

– ⌦ 7 ⌫ (plastike)

– ⌦ 10 ⌫ (knjige)

– ⌦ 13 ⌫ (zbirke)

– ⌦ 14 ⌫ (prevozna sredstva)

– ⌦ 15 ⌫ (katerikoli drugi predmeti)

150 000

– 3 (slike)

Pri predložitvi prošnje za izvozno dovoljenje je treba pripraviti oceno o tem, ali so pogoji v zvezi z finančno vrednostjo izpolnjeni ali ne. Na finančno vrednost predmetov kulturne dediščine v državi članici se nanaša člen 2 (2).

↓ 974/2001 čl. 1, tč. 2 (prilagojeno)

Za države članice, katerih valuta ni evro, se vrednosti v Prilogi ⌦ I ⌫ , izražene v evrih, pretvorijo in izrazijo v nacionalnih valutah po deviznem tečaju na dan 31. decembra 2001, objavljenem v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*. Ta protivrednost v nacionalnih valutah se ponovno pregleda in popravi vsaki dve leti z začetkom veljavnosti od 31. decembra 2001. Izračun te protivrednosti temelji na povprečni dnevni vrednosti navedenih valut, izraženih v evrih, v 24 mesecih, ki se končajo na zadnji dan avgusta pred ponovnim pregledom in popravki, ki začnejo veljati 31. decembra. To metodo izračuna na predlog Komisije ponovno pregleda Svetovalni odbor za kulturno dediščino, načeloma dve leti po prvi uporabi. Za vsak ponovni pregled in popravek se vrednosti, izražene v evrih, in njihove protivrednosti v nacionalnih valutah, v rednih časovnih presledkih objavijo v *Uradnem listu* ⌦ *Evropske unije* ⌫ v prvih dneh meseca novembra pred datumom, ko začne popravek veljati.

↑

PRILOGA II

Razveljavljena uredba z njenimi zaporednimi spremembami

Uredba Sveta (EGS) št. 3911/92 (UL L 395, 31.12.1992, str. 1)	
Uredba Sveta (ES) št. 2469/96 (UL L 335, 24.12.1996, str. 9)	
Uredba Sveta (ES) št. 974/2001 (UL L 137, 19.5.2001, str. 10)	
Uredba Sveta (ES) št. 806/2003 (UL L 122, 16.5.2003, str. 1)	Samo Priloga I, točka 2

PRILOGA III

PRIMERJALNA TABELA

Uredba (EGS) št. 3911/92	Ta uredba
Člen 1	Člen 1
Člen 2(1)	Člen 2(1)
Člen 2(2), prvi pododstavek, uvodno besedilo	Člen 2(2), prvi pododstavek, uvodno besedilo
Člen 2(2), prvi pododstavek, prva alinea	Člen 2(2), prvi pododstavek, točka (a)
Člen 2(2), prvi pododstavek, druga alinea	Člen 2(2), prvi pododstavek, točka (b)
Člen 2(2), drugi pododstavek	Člen 2(2), drugi pododstavek
Člen 2(2), tretji pododstavek	Člen 2(2), tretji pododstavek
Člen 2(2), četrti pododstavek	Člen 2(2), četrti pododstavek
Člen 2(3)	Člen 2(3)
Člen 2(4)	Člen 2(4)
Členi 3 do 9	Členi 3 do 9
Člen 10, prvi odstavek	Člen 10(1), prvi pododstavek
Člen 10, drugi odstavek	Člen 10(1), drugi pododstavek
Člen 10, tretji odstavek	Člen 10(2), prvi pododstavek
Člen 10, četrti odstavek	Člen 10(2), drugi pododstavek
Člen 10, peti odstavek	Člen 10(2), tretji pododstavek
-	Člen 11
Člen 11	Člen 12
Priloga, točke A.1, A.2 in A.3	Priloga I, točke A.1, A.2 in A.3
Priloga, točka A.3A	Priloga I, točka A.4
Priloga, točka A.4	Priloga I, točka A.5
Priloga, točka A.5	Priloga I, točka A.6
Priloga, točka A.6	Priloga I, točka A.7

Priloga, točka A.7	Priloga I, točka A.8
Priloga, točka A.8	Priloga I, točka A.9
Priloga, točka A.9	Priloga I, točka A.10
Priloga, točka A.10	Priloga I, točka A.11
Priloga, točka A.11	Priloga I, točka A.12
Priloga, točka A.12	Priloga I, točka A.13
Priloga, točka A.13	Priloga I, točka A.14
Priloga, točka A.14	Priloga I, točka A.15
Priloga, točka B	Priloga I, točka B
-	Priloga II
-	Priloga III